I WUJ U TZ'IBAM
I SANTIÁGO

1 Yin in a-Santiágo chi quin tz'ibaj i wuj-i; in
rajchac i Dios xak i Kajwal Jesucrísto; lic in yom
wib piqui'ab. Wo'or quin ya rutzil i wach ix
cablajuj tzobajil aj Israel winak chi ix jachernak
bi chuwach i jyub ta'aj.

I nojbal chi ca pe ru' i Dios

2 Ix wachalal, mix c'achiric, chix quicotok are ix
'o chupam i jalajuj tak c'ax,
3 man ni'pa i c'ax qui tijo, xa 'ilbal-re we 'o u
cubibal i c'ux che i Kajwal. Iweta'am yix, are qui tij
tak i c'ax-le, we qui ch'ijo, are ca yaw mas u cowil
i c'ux.
4 Xui-ri, chi ya che u cowil i c'ux ca q'uiar
chuwach i c'ax, c'a quix u tz'akatsaj na pi c'ux, xak
pi nojbal; n-ta rajwaxic 'uri chiwe chuwach i Dios.
5 We 'o jun chiwe yix craj u nojbal, chu tz'onoj
che i Dios; ire cu ya che, man i Dios, n-xuy taj. Cu
ya chique conojel ni'pa quiqui tz'onoj che, n-ta xak
cu c'utbej u wach chique.
6-7 Xui-ri, lic chu cuba u c'ux che i Kajwal are cu
tz'onoj che; man jun winak, we queb u c'ux chu
tz'onoxic, ire queje 'uri pacha u wi ya, chi to' ca
etz'ansax rumal i tew. Queje ile co'on i ka nojbal
yoj we to' ca etz'anic; i Kajwal n-cu ta taj wach i
caka tz'onoj che, man n-ta u cubibal ka c'ux.
8 Jun winak we xa ca etz'an u nojbal, n-jic ta 'uri
wach i cu 'ano, wach i cu ch'obo.

9 I kachalal je niba', ique chi n-nim ti qui 'ij, che
quicotok man 'o qui 'ij rumal i Dios;
10 xak i kachalal je beyom, che quicotok we i
Dios cu kajsaj qui 'ij. Man ique, to' je winak, xa que
sachic, xa que camic, pacha jun u sij 'es n-cu ch'ij
ta naj.
11 Are quel li 'ij lic tij u cho'ab, ca chakij i 'es
y ca tzak u sij; xa ca sach u chomal*. Queje i
beyomab ile, que sach chuxol ni'pa i quiqui 'ano,
y que camic.

Chi ya che i Dios crilbej-re chi 'o i cho'ab

12 'Utz re i achi chi cu ch'ijo wach i ca pe puwi,
'ilbal-re we n-cu sach ti u cubibal u c'ux che i Dios.
We xq'uis i 'ilbal-re le, we n-xro'taj ta can i Dios
rumal, ca ya' na 'uri u c'aslemal sakil chi u sujum
i Dios chique pachin i c'ax quiqui na ire.
13 Jun, we cu ch'ob u 'onquil i n-'us taj, mu ya
rekan i Dios. Man i Dios, n-tu mac cu 'ano, xak n-cu
min ta jun winak chupam u mac.
14 Xui-ri, are caka na'o chi 'o i coj minaw chupam
i mal, xa are i mal laj u rayijbal ka c'ux ca 'anawic;
are ile ca 'anaw chake chi coj tzak chupam i mac.
15 I u rayijbal i ka c'ux chi n-'us taj, cu mol rib che
i ka mac. I ka mac, we caka ya kib che, coj u c'am
bi che i camic.
16 Ix wachalal chi lic quix waj, mix t'ortajic.
17 Ni'pa i 'utz yatal chake, ni'pa i chom 'o ku', i ka
Kajaw chicaj 'is are yawnak chake, chi xa 'anaw
i 'ij, i ic', i ch'umil. Ique xa quiqui jal quib, péro i
Dios n-cu jal ta rib, n-cu jalwachij tu nojbal.

---

* **1:11:** 1:10-11 Isaías 40:6-8

18 Ire pacha u ch'obom wi lok, u yom ka
c'aslemal sakil; xoj alaxic rumal u tzij chi lic sak laj
tzij. Queje xu 'an ire ile, man coj e'elok oj pacha i
nabe jal re u jach' chuwach ronojel ni'pa i u ticom.

I ma Santiágo cu bij wach i ka patan chuwach i Dios

19 Ix wachalal, ma sach pi c'ux, 'o u chac lic
chi ya i xiquin chu tayic wach ca bix chiwe; mix
c'achir tan chi ch'awic, xak mi ya che chi we' ca pe
i iwoywal.
20 Man we ca pe i koywal, caka sach u 'onquil i
'utz chi craj i Dios chake.
21 Rumal-i, chi canaj ni'pa i mac atzalal, chi 'atij
i n-'us taj chi craj ca q'uiar piwanima. Chi ya iwib
chu 'onquil wach cu bij i tzij chi u ticom i Dios
piwanima. I tzij-le ca tiqui che i iwelsaxic chi sak.
22 Xui-ri chi 'ana wach cu bij i tzij-le, mi 'an ile
chi to' qui ta. Man we to' qui ta, we n-qui 'an ta cas
che, xa quix tijin 'uri chu t'oric iwib.
23 Man jun we to' cu ta u tzij i Dios, y n-cu coj
taj, queje pacha jun achi chi to' cu takej u palaj pa
espéjo.
24 Cu takej wach i ca tzunic, y ca 'ec. Xui-ri, we'
ca sach chu c'ux wach i ca tzunic.
25 Péro we jun u jicbam rib chu takexic i chom laj
tzij chi coj resaj chi sak, we lic u tijom u 'ij chu cojic
retalil che i tzij-le, xak we lic n-ca sach ta chu c'ux
wach i cu ta, y cu 'ano wach i cu ta che, i Dios cu ya
ni 'utz 'uri puwi, ronojel ni'pa i cu 'ano.
26 We jun cu ch'obo chi lic cu coj u 'ij i Dios, we cu
bij chi i Dios chom crilo wach i cu 'ano, péro we n-
cu jec' ti utzamra' chu bixquil i n-'us taj, xa cu t'or

rib ’uri utuquel. Que’el ’uri, ni’pa u cojic u ’ij i Dios
cu ’ano, n-tu chac che.
27 I winak chi katzij cu ’ano pacha i craj i Kajwal
Dios, cu ’an iri: que u to i niba’ib chi n-ta chic qui
kajaw qui chuch, xak ixokib malcanib chi lic uyej
quiqui tijo. Xak i ka patan chuwach i Dios are iri:
caka chajij kib che i n-’us taj re u wach i jyub ta’aj
man n-coc ta pa kanima.

2

Xak jun quilic i winak chi ’ana

1 Ix wachalal, yix chi i cubam i c’ux che i nim laj
Kajwal Jesucrísto, n-’us taj we n-xak jun ta quilic i
winak qui ’ano.
2 Por ejémplo, we que oc queb achiab pa mol-
bal’ib, jun beyom, y jun niba’, we i beyom-le chom
u ’u’, ’o bak che u ’ab, péro i niba’ xa c’ojc’oj u ’u’,
3 we yix xui ’utz quiwil i jun chi chom u ’u’, n-’us
ta ’uri qui ’ano. We qui bij che i beyom: “Chat cul
yet chi, chupam i chom laj cubibal-i”, te’uri qui bij
che i niba’: “Chat tac’al ni yet chila, o chat cul na
pulew”, quix cha che,
4 we queje ile qui ’ano, n-’us taj, man n-junam ti
quilic i winak qui ’ano, chi que upon iwu’. Quix
tijin ’uri chu ’onquil pacha quiqui ’an i juez chi n-
suc’ul ti ’atbal tzij quiqui ’ano.
5 Ix wachalal chi quix waj, chi ta pe’: i Dios je u
chom i je niba’ chuwach i jyub ta’aj, cu yabej re u
cubibal qui c’ux lic nim; are ile are i qui beyomal
ique. Xak i ’atbal tzij re i Dios ’o que ique che, man
u bim can i Dios chi cu ya chique ni’pa i c’ax quiqui
na ire.

6 Xui-ri yix xa junwi u ’onquil qui ’ano; xa qui
ya qui q’uix i niba’ib, y qui coj qui ’ij i beyomab.
¿Xataba n-are ti beyomab quix qui ya pa c’ax?
Cumal ique qui tij uyej; ¿xataba n-are ti ique quix
qui c’am bi chuwach i ’atbal tzij?
7 ¿Xataba n-are ti beyomab quiqui yo’ya i lo’laj u
bi i Jesucrísto, chi Toliwe*?
8 Cu bij u tzij i Dios: “C’ax cha na a lo’c’anij queje
pacha i c’ax u na’ic awib yet ca ’ano†.” Are ile are
i ’atz laj ’atbal tzij re i Dios. We lic qui ’an cas che i
tzij-le, ’utz ’uri i qui ’ano.
9 Xui-ri, we n-xak jun ta quilic i winak qui ’ano,
quix tijin ’uri chu ’onquil i mac, xak ’o i mac
chuwach i ’atbal tzij re i Dios.
10 Jun, we ca tijin chu ’anic ronojel pacha cu bij
i lajuj tzij pixab re i Dios, péro we cu canaj can
u ’onquil jun che, que’el ’uri ’o u mac chuwach
ronojel i lajuj tzij pixab.
11 Man are i Dios chi xu bij i tzij-i: “Jun winak,
we c’ulanic, mu min rib ru’ chic jun chic;” xak are
ire xu bij: “Mat camsanic.” Bay, jun achi, tupu n-
cu min ta rib ru’ jun chic ixok, xui-ri we cu ’an i
camic, siémpre ’o u mac; que’elok chi n-co’on ta cas
’uri che ronojel tak i tzij pixab.
12 Yix ix ’elsam pu’ab i ujer ’atbal tzij; wo’or ix
ocsam pu’ab i ’atbal tzij c’ac’ chi quix resaj chi sak.
Rumal-i chi na iwib wach i qui bij, xak wach i qui
’ano, man ca ’at ni tzij piwi ru’ i mísmo tzij chi xix
resaj chi sak. (Rumal i c’axnabal u c’ux i Dios,
xix ’el chi sak; rumal-i xak ’o u chac chi yix ’o u
c’axnabal i c’ux.)

---

* **2:7:** I mer tzij xu bij are iri: I ’utz laj biaj chi xcuxtax piwi. † **2:8:** Levítico 19:18

13 Man i Dios n-cril ta to'bal u wach jun winak
we n-rilom ta to'bal u wach i rachi'il. Xui-ri, we yoj
kilom to'bal qui wach i winak, i Dios cril 'uri to'bal
ka wach yoj are cu 'an i 'atbal tzij chake.

Wach u 'alijinsaxic u cubibal ka c'ux

14 Wachalal, n-tu chac we caka bij chi 'o u cu-
bibal ka c'ux che i Dios we n-caka 'alijinsaj taj ru'
wach tak i caka 'ano; we queje u cubibal ka c'ux
ile, n-ta co'on re 'uri chake. (Lic 'o u chac chi 'o u
c'axnabal ka c'ux chique i winak.)
15 Por ejémplo, we 'o jun kachi'il, lic niba', n-tu
wa, n-tu 'u',
16 we caka bij che: "Chawila awib; cwaj yin n-ta
tew ca tijo, n-ta numic ca tijo," coj cha che, pérо we
n-caka ya ta che wach i rajwaxic che, n-ta que'el wi
'uri.
17 Mokxa caka bij chi 'o u cubibal ka c'ux che
i Kajwal, pérо we n-ta jun 'utz caka 'an chique
i winak, n-tu chac 'uri; n-ca 'alijin taj we oj re i
Kajwal.
18 Pent 'o jun cu bij: "Yet ca coj u 'ij i Dios ru' tak i
'utz ca 'ano; yin quin coj u 'ij i Dios ru' u cubibal in
c'ux che. Cha 'alijinsaj chwe chi katzij 'o u cubibal
a c'ux che," mok cu bij. Yin quin la' 'uri u wach che:
Yin quin c'ut chawe chi 'o u cubibal in c'ux che i
Kajwal man quin 'an i 'utz chique i winak; xui-ri i
u cubibal a c'ux yet che i Kajwal n-ca 'alijin taj.
19 Yet ca bij chi cul a c'ux chi xa jun i Dios; pues
'utz i ca ch'obo-le, xui-ri, xak i itzel quiqui coj ile, y
que sicsat chuwach rumal qui xibriquil.
20 Ma 'an tont che awib; cha ta u be: i u cubibal
ka c'ux n-ta que'el wi we n-ta jun 'utz caka 'ano,
'alijinsabal-re u cubibal ka c'ux che i Dios.

21 Ujer, i ka mam, mam Abraham, ’utz xe’el
chuwach i Dios rumal wach i xu ’ano, man xu
’an cas che i Dios, are xtz’onox i rac’al che, chi a-
Isaac u bi. Xu sujuj u camsaxic i rac’al puwi i altar
chuwach i Dios.
22 Chawila ’ut: i mam Abraham xu c’utu chi ’o u
cubibal u c’ux rumal wach i xu ’ano. Queje ile xu
tz’akatsaj u cubibal u c’ux ru’ wach i xu ’ano.
23 Queje ile xe’elok pacha i tz’ibtalic: “I mam
Abraham xu coj i Dios, rumal-i i Dios xu bij chi ’utz
xe’el chuwach ire.” Rumal-i, ca bixic chi i mam
Abraham, ramig i Dios.
24 Chi, quiwil wi chi jun achi, ’utz que’el
chuwach i Dios, n-xui ta rumal u cubibal u c’ux,
xak rumal i ’utz cu ’ano.
25 Xak queje ile i ati Rahab ujer, jun ixok lic
ajmac, xui-ri, i Dios ’utz xrilo rumal wach i xu ’ano.
Ire xu ya qui posar i winak chi je re i Dios, xe u
to y xe resaj ali’al piqui’ab i winak chi je aj ch’o’oj
chiquij. Rumal-i, i Dios ’utz xrilo.
26 I cubibal c’uxij que’el ’uri pacha co’on jun
ch’aculaj. Jun ch’aculaj, we n-ta ranima, camnak
’uri. Xak queje ile co’on i u cubibal ka c’ux; we
n-caka ’an ti ’utz rumal, camnak ’uri u cubibal ka
c’ux.

3

Chi ’ana cwent che utzamiwa’

1 Ix wachalal, mok ix q’ui qui rayij qui ’an ix
tijonel che iwib. Xui-ri iweta’am, yoj chi oj tijonel
’o chakakul ni’pa u chac i Dios. We n-’us ti caka
’ano, mas nim i ka mac que’el chuwach i Dios,
chiquiwach ique chi ne te tijonel.

2 Konojel, ’olic coj macunic. We jun n-co’on tu
mac ru’ wach tak i cu bij, lic n-tu mac ’uri chuwach
i Dios, man ca tiqui chu ’atixic ronojel u ch’acul.
3 Jun caway, caka coj ral fréno pu chi’, pec’bal u
kul pa i cakaj coj ’e wi. Queje ile coj tiqui chu ’atixic
ronojel u ch’acul.
4 Xak queje jun nim laj bárco. ’O jun ral timon
che, xa rumal-i, ca tiqui i rajaw chu peq’uic pa i
craj ca ’e wi. N-ta co’ono we nim i tew chuwi ya
chi ca retz’bej i bárco, i rajaw ca tiqui chu peq’uic
ru’ i ral timon-le.
5 Xak queje utzamka’ ile. N-nim taj, péro ’olic
nim i c’ax cu ’ano, nim i tzij cu bij. Queje pacha i
’a’, tupu xa jubi’ ca jekanic, nim i cu c’ato; ca tiqui
chu poroxic jun nim laj jyub.
6 Keta’am chi utzamka’ queje pacha jun ’a’. Ru-
mal utzamka’, mas itzel tak tzij caka bij, rumal-i,
coj u min chupam i mal. I utzamka’ ca juluw ru’ i
’a’ chi lic ru’ itzel petnak wi; coj u min pa c’ax, coj
u min pa ’a’.
7 Yoj coj tiqui chi qui peq’uic xa bi chi chicopil
chuwach i jyub ta’aj: itzel chicop, tz’iquin, cumatz,
car; ’is coj tiqui chique.
8 Xui-ri i utzamka’ n-coj tiqui ta chu peq’uic.
I utzamka’ queje pacha jun cumatz nojnak che
benen, xa pachinok ca tiqui chu camsaxic.
9 Ru’ i utzamka’ caka coj u ’ij i ka Kajaw Dios, xak
ru’ i utzamka’ que ka c’okoj i winak chi i Dios je u
’anom pacha ca tzun ire.
10 Ru’ i ka chi’ caka coj u ’ij i Dios, xak ru’ i ka chi’
caka bij itzel tak tzij. Ix wachalal, n-ca majaw taj
caka ’an queje ile.
11 Jun ralaxbal ya, xa jun u wach u jelal i ya quel

che. We c'a i ya quel che, n-quel ta 'uri i qui che.
12 Ix wachalal, jun u che'lal aran-xex, are cu ya u
wach, ¿xataba mángo cu ya'o? N-queje taj. Xak jun
u che'lal mángo, are cu ya u wach, n-cu ya ti tulul.
Xak queje i ralaxbal ya, xa jun u wach quel che, n-
quel ta ya qui che junam ru' i ya tza. (Queje yoj ile,
we 'utz ka c'ux, xui i 'utz laj tzij caka bij.)

I u módo jun winak chi 'o u no'oj sakil

13 We jun chiwe yix 'o u nojbal, we lic cu ta u be,
chu 'ana i 'utz 'uri, 'alijinsabal re u no'oj. We n-
co'on ta nim che rib, cu 'alijinsaj 'uri chi 'o u no'oj.
14 Xui-ri, we xa ix c'a pi c'ux, we ix rayinel re u 'ij
jun chic, we qui 'an tak i 'utz xa rumal 'o i quiwaj,
mi bij 'uri chi 'o i nojbal petnak ru' i Dios, man n-
taj. Xa quix t'oron 'uri, xa quiwuwaj u wach i sak
laj tzij.
15 Man n-are ti nojbal ile chi ca pe ru' i Dios; ile xa
nojbal re u wach i jyub ta'aj; xa are pacha quiqui
ch'ob i to' winak. I nojbal-le xa ru' itzel petnak wi.
16 Queje ile que'elok, man we caka rayij wach 'o
ru' jun chic, xak we caka 'an tak i 'utz xa rumal 'o
i cakaj, n-jic ta 'uri i ka nojbal, xa ca pe i n-'us taj
chakaxol.
17 Xui-ri, we ru' i Dios petnak wi i ka nojbal,
i nabe c'utbal-re are jun ka c'aslemal ch'am; n-
xui ta la ile, n-cakaj ti ch'o'oj, xak 'utz ka c'ux
chique conojel, xak oj sic'aj chu tayic jun chic, xak
cakil to'bal qui wach conojel, xak caka 'an i utzil
chomal. We petnak i ka nojbal ru' i Dios, xak jun
quilic caka 'ano, n-coj t'oron taj, lic sakil i caka bij.
18 Pachin i cu rayij chi i rachi'il chom je 'o chiqui-
wach, chu 'ana che rib ire chi chom 'olok. We

queje ile quiqui ’an conojel, que’el ’uri chi ’is suc’ul
i qui c’aslemal conojel.

4

Chi ’ana cwent wach i qui rayij

1 ¿Wuchac ca pe i ch’o’oj chixol? ¿Wuchac n-quix
quicot ta chiwach? Are u rayijbal i c’ux ca ’anaw
chiwe. I mal laj tak rayijbal ca tijin chi chac pi c’ux,
rumal-i, queje ile qui ’ano.
2 Yix, ’o i quiwaj, xui-ri, n-ca ya’ ta chiwe, rumal-i
quix camsanic. ’O i lic qui rayij, xui-ri, n-quix tiqui
ta chu rikic, rumal-i ca pe i ch’o’oj chixol. N-ca ya’
ta chiwe wach i qui rayij, man n-qui tz’onoj ta che
i Dios.
3 Y are qui tz’onoj, n-ca yataj ta chiwe, man n-’us
ti qui tz’onoj; xa re i rayijbal yix qui tz’onoj.
4 Yix iwo’tam can i Dios pacha co’on jun c’ulanic
winak cu canaj can i rachijil rumal jun chic. ¿N-
iweta’am ta bari, we xa c’ax qui na i to’ re u wach i
jyub ta’aj, tzel ’uri quiwil i Dios? Pachin i xa c’ax cu
na i to’ re u wach i jyub ta’aj, que’elok xa aj ch’o’oj
’uri ru’ i Dios.
5 Rason bari i tzij-i chi cu bij i wuj re i Dios: “I u
Tewal i Dios chi ’o pa kanima, c’ax coj u na’o, xak
craj chi yoj c’ax caka na i Dios ronojel i ka c’ux,” cu
bij.
6 I Dios lic coj u to rumal i rutzil u c’ux chake. Xak
queje iri cu bij u wuj: “I Dios que u ’atij i quiqui ’an
nim che quib, péro ni’pa i n-quiqui ’an ta nim che
quib, i Dios que u to rumal i rutzil u c’ux chique”;
queje ile tz’ibtalic*.

---

* **4:6:** Provérbios 3:34

7 Rumal-i, chi ya iwib pu'ab i Dios. Chi 'atij i itzel,
y ire ca 'anmaj 'uri chiwach.
8 Chi tejebsaj iwib ru' i Dios, xak ire ca tejeb 'uri
iwu' yix. Yix chi ix ajmac, chiwo'taj can i n-'us
taj. Yix chi qui bij chi c'ax qui na i Dios, péro xak
c'ax qui na i to' re u wach i jyub ta'aj, chi jos'ij 'uri
iwanima.
9 Chix bisonok, chix o'ok, c'ax chu na i c'ux
rumal i mac i 'anom. Are i tzej, chi jalwachij che
o'ej; are i quicotemal, chi jalwachij che i bis.
10 Chi 'ana ch'utik che iwib chuwach i Kajwal, ire
'uri co'on nim chiwe.

Mi 'an i 'atbal tzij piquiwi iwachi'il

11 Ix wachalal, me i ch'ach'a iwachi'il chiwach.
Pachin i cu ch'ach'a jun rachi'il, o we cu 'at tzij
puwi wach u 'anom, que'elok ca tijin 'uri chu
ch'ach'axic i 'atbal tzij re i Dios; que'elok pacha
cu bij chi i 'atbal tzij re i Dios, n-'us taj. (Man i
u tzij i Dios cu bij: "Chiwaj iwib chiwach"; queje
ile tz'ibtalic.) N-are ti iwopis yix, qui 'at tzij; are
iwopis yix, are qui 'an cas che u tzij u pixab i Dios.
12 Man xui i Dios, chi yawnak i tzij pixab, xui ire
'o pu'ab cu 'at tzij puwi jun winak. Are ire 'o pu'ab
we cu sach ka wach o n-taj. Xui-ri, yet ¿at pachinok
chi ca 'at tzij puwi jun winak?

N-keta'am taj wach caka rik chwek

13 Chi ta iri: 'o jujun chiwe chi quiqui bij: "Wo'or,
o chwek, coj 'e che i tinimit; chila coj q'uiji wi jun
junab. Chila caka 'an ni ka c'ay, caka ch'ac ni u
q'uial ka mer," que cha.
14 ¿Xataba keta'am wach i caka rik chwek? N-
keta'am taj. ¿Wach u nimal i ka c'aslemal? N-tu

nimal. Queje pacha i ma-yuy, jun rat ’olic, jun rat
ya n-ta chic, xsachic.
15 ’Utz we queje iri qui bij: “We craj i Kajwal,
oj c’as chwek, y caka ’an ’uri wach i ka ch’obom.”
Queje ile chix chokok.
16 Péro n-queje ti ile qui bij yix; yix lic nim i quix
ch’awic; ile n-’us taj.
17 Are i reta’am u ’onquil i ’utz, y n-cu ’an taj,
ajmac laj winak ’uri quelic.

5

I u tzij i ma Santiágo chique i beyomab

1 Yix ix beyomab, ¡chi ta iri! Chix o’ok, chix
siq’uinok rumal i c’ax ca pe na piwi.
2 I ubitak iwe chi i c’olom, xa ’aynak chic; xak i
’u’ chom chi i c’olom, xa poc’arnak chic.
3 Xak i mer i c’olom, i ’an pwak i sak pwak, xa
pusirnak chic. Are i pus-le, are c’utbal-re chi ’o i
mac. Are ca pe i juício, i mer chi ’o pus che cu coj
na i mac; cu c’atsaj ni i ch’acul pacha ’a’. Yix wo’or
xa quix tijin chu molic i mer re co’on panok, xui-ri
ya oj ’o chic pa tak q’uisbal ’ij.
4 I cajil i mocom chi xi tij yix, ca tz’onow i c’ax
piwi, tojbal re i mac. I nim laj Kajwal u tom chic i
qui jilawic i mocom-le chi n-xe i toj taj man xi tij i
cajil.
5 Yix, waral chuwach i jyub ta’aj, n-ti uyej i tijom,
to’ i tijom i ’utz, to’ i yom iwib chu rikic tak i
rayijbal. I tzukum iwib pacha que tzuk i chicop chi
que ti’ojirsaxic; xui-ri ya cu rik i ’ij, chi ca ’ani iwe.
6 Xak i tzucum qui mac ique chi n-ti qui mac y je
i camsam; ique n-xqui to ta quib chiwach.

Coq'uil cakoy'ej ni u c'unic i Kajwal Jesus

7 Ix wachalal, chi ya u nimal i c'ux chi roy'exic u
c'unic i Kajwal Jesus. Chi 'ana yix pacha co'on jun
ajchac; coq'uil croy'ej ni jab. We xpetic, ca ticanic;
te'uri coq'uil croy'ej u wach i lo'laj u ticon.
8 Queje ile chi 'ana yix. Mix c'achiric, ma ba'crij
i c'ux, man i Kajwal ya mer ca c'un tan chic.
9 Ix wachalal, are qui tij i c'ax, mi ya iwekan
chiwach. Man jun, we cu coj u mac i rachi'il, i Dios
cu 'an i 'atbal tzij 'uri che ire. Chi 'ana cwent, i Dios
ya mer cu 'an i 'atbal tzij pakawi.
10 Ix wachalal, chiwila pacha xqui 'an i ajbil u
tzij i Dios ujer. Ique xqui tij i c'ax rumal u bixquil
u tzij i Kajwal, péro nim i qui c'ux che wach tak i
xqui riko, n-xe c'achir taj.
11 Keta'am pachin i quiqui tij i c'ax rumal u
cubibal qui c'ux che i Dios, co'on panok quiqui tij
ni 'utz. Iweta'am yix wach xu 'an i mam Job ujer:
are xu tij i c'ax, n-xba'crij ti u c'ux che; rumal-i i
Kajwal, lic nim i xu ya che. Queje i Kajwal ile, lic
nim i rutzil u c'ux chake, lic cril to'bal ka wach.
12 Ix wachalal, chitape': mi cuxtaj u bi i Dios
puwi i tzij, c'utbal re we sak laj tzij i qui bij, xak mi
cuxtaj u bi i caj ulew, xak mi cuxtaj jun chic biaj.
Xui-ri, we 'o i qui bij chi katzij, chi bij: "Lic katzij."
We xi n-katzij taj, chi bij: "Lic n-katzij taj." Xui ile
chi bij; queje ile i Dios n-quix u c'okoj taj.
13 We 'o jun chiwe 'o pa c'ax, chu tz'onoj u cho'ab
che i Dios. We 'o jun chiwe ca quicotic, chu bixaj u
'ij i Dios.
14 We 'o jun iwab chiwe, che u siq'uij i qui
nimakil i kachalal ru', man quiqui bacbej-re u

ch’acul ru’ acéite y quiqui tz’onoj che i Kajwal puwi.
15 Are quiqui tz’onoj che i Kajwal, we lic cul qui
c’ux che, i iwab cutziric, man i Kajwal cresaj ni
yobil che. Xak we ’o u mac u ’anom, ca cuytaj na.
16 Rumal-i, chi bij chiwach we ’o i mac i ’anom.
Ni’pa i je iwab chixol, chi tz’onoj che i Dios piquiwi
man que utziric. Jun kachalal, we suc’ul u c’ux
chuwach i Dios, we ronojel u c’ux cu tz’onoj che
i Kajwal, lic ’o i ca ya’ ’uri che rumal i Dios.
17 Cha c’un chi c’ux wach xu ’an i mam Elías, chi
ajbil u tzij i Dios ujer. Ire xa winak queje pacha
yoj, xui-ri, ronojel u c’ux xu tz’onoj che i Dios chi
n-ta jab ca petic; rumal-i, i Dios xu ya che wach i xu
tz’onoj. Oxib junab ru’ nic’aj, n-xpe ti jab chuwach
i jyub ta’aj.
18 Te’uri, xu tz’onoj chic i jab, y xpe chic. Te’uri i
ticon xu ya chic u wach.
19 Ix wachalal, we ’o jun chiwe yix quel chupam
i ’utz laj be, y we jun chic chiwe cu ’an che chi ca
tzalij chalok,
20 ma sach chi c’ux, i achi-le ca ’elsax ’uri i
ranima pu’ab i camic, xak q’ui i mac atzalal ca
sachsax na rumal ile.

I 'utz laj tzij re i dios

New Testament in Achi (I 'utz laj tzij re i dios)

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Achi

Dialect: Cubulco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Achi, Cubulco

Achi' is a Mayan language very closely related to K'iche' (Quiché in the older orthography). It is spoken by the Achi people, primarily in the area of Baja Verapaz in Guatemala. There are two Achi' dialects. Cubulco Achi' is spoken by approximately 48,000 people in the Cubulco area west of Rabinal area. Rabinal Achi' is spoken by approximately 37,000 people in the Rabinal area.

El Nuevo Testamento

en el idioma Achí de Cubulco de Guatemala

Ediciones anteriores

Segunda edición

©2009, Wycliffe Bible Translators

Primera edición

Publicado por

©1984, Sociedad Bíblica Internacional

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.
Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request. If you want to revise a translation, use a translation in an adaptation, or use a translation commercially, we will consider your request.

NT:segunda edición

The New Testament

in Achi

© 2009, Wycliffe Inc. All rights reserved.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:
You include the above copyright and source information.
You do not sell this work for a profit.
You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.
Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2013-01-05

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
9b555db1-9ba1-5605-bb0b-c5cb6002c354